

あやせトウデイ

ພາສາລາວ

ຂ່າວສານເມືອງອາຢາເຊະ

へんしゅう はつこう たげん ごじょうほうしりょう と う てい さくせい いんかい
編集・発行：多言語情報資料あやせトウデイ作成委員会
ລຽບລຽງຈັດອອກໂດຍ : ໜ່ວຍຈັດພິມຂ່າວສານ ຂອງ ເມືອງອາຢາເຊະ

こうれいしゃかいご そうだん こうれいかいご か
高齢者介護の相談は高齢介護課へ！

ຕ້ອງການປຶກສາຄົນເບິ່ງແຍງຜູ້ເຖົ້າ ໃຫ້ໄປຫາຜະ ແໜກໂຄເລໂຄໂງະ
ທີ່ ໂຮງການເມືອງ ເປີໄທຊ້າຍນ (ເວີໂທ 0467-70-5636)

でんわ
(電話 0467-70-5636)

① ละเอียด โธแกว เบิ่งແຍງຜູ້ເຖົ້າ

① 介護保険制度について

げんざい しゃかい すこ こうれいか すす かいご
現在、わたしたちの社会は、少しずつ高齢化が進み、介護を
ひつよう こうれいしゃ む 必要とする高齢者が増えています、これまでのように家族だけ
かいご びずか
で介護することが 難 になっています。

かいごほけんせいど こうれいしゃ かいごもんだい しゃかいぜんたい ささ
介護保険制度とは、高齢者の介護問題を社会全体で支える
せいど こうれいしゃ げんえきせだい さいいじょう いっしょ みたん
制度で、高齢者と現役世代（40歳以上）で一緒に負担しあって、
ひつよう かいごさーびす ていきよう
必要な介護サービスを 提供 するものです。

ປະຈຸບັນນີ້, ໃນສັງຄົມຂອງພວກເຮົາ ນັບມື້ຈະມີຜູ້
ເຖົ້າເພີ່ມຂຶ້ນເລື້ອຍໆ. ການເບິ່ງແຍງຈະມີຄວາມ
ຕ້ອງການເພີ່ມຂຶ້ນ. ແຕ່ໃດໆມາຄົນໃນຄອບຄົວເບິ່ງ
ກັນເອງ, ແຕ່ວ່າຕໍ່ໄປນີ້, ຈະເບິ່ງແຍງກັນເອງນັ້ນ
ຈະມີຄວາມຫຍຸ້ງຍາກຫລາຍ.
ລະບົບ ໄຄໂງໂຮເກັງ ນັ້ນ, ນັບແຕ່ອາຍຸ 40 ປີຂຶ້ນ
ໄປ, ຕ້ອງຈ່າຍຄ່າ ໄຄໂງໂຮເກັງ ໄວ້. ເພື່ອຈະນຳ
ເອົາໄປໃຊ້ຈ່າຍການເບິ່ງແຍງຜູ້ເຖົ້າ.

しん せい
申 請

ການຍື່ນຂໍ

かいご ひつよう
○介護が必要になったら・・・
かいご ひつよう ほんにん かぞく こうれいかいごか しんせい
介護を必要とする本人やその家族などが、高齢介護課に申請
をします。

○ເມື່ອຕ້ອງການຄົນເບິ່ງແຍງຜູ້
ເຖົ້ານັ້ນ, ຖ້າເປັນຄອບຄົວຫລືບຸກຄົນກໍ່ຕາມ, ໃຫ້
ໄປຍື່ນຄຳຮ້ອງນຳຜະແໜກ ໂຄເລໂຄໂງະກະ.

ようかいごにんてい
要介護認定



- 訪問調査
ちようさいいん じたく ほうもん ちようさ せこう
調査員が自宅へ訪問し調査を行います。
- 主治医の意見書
しゅじい いけんしょ
主治医が意見書を作成し、高齢介護課へ提出します。
- 審査・判定
しんさ はんてい
医療などの学識経験者からなる介護認定審査会が審査判定をします。
- 認定
にんてい
かいごじょうたい
介護状態について認定します。

ການອະນຸມັດຜູ້ເບິ່ງແຍງ,

- ຄະນະກຳມະການຈະມາເຮືອນເພື່ອສຳຫຼວດ.
- ທ່ານຫມໍອອກໃບຍັງຍືນໃຫ້ແລ້ວ, ໄປຂຽນຄຳ
ຮ້ອງທີ່ຜະແໜກໂຄເລໂຄໂງະກະ ດ້ວຍຕົນເອງ.
- ການສຳຫຼວດ ແລະການຕັດສິນ,
ຈະອີງໃສ່ອາການຂອງຜູ້ເຖົ້າ, ກວດກາຄວາມ
ສາມາດຂອງຜູ້ຈະເບິ່ງແຍງເປັນຈຸດໃຫຍ່.
- ການອອກໃບອະນຸຍາດ, ເມື່ອມີຄວາມຈຳເປັນ
ແທ້ຈິງ, ຈະຖືກຮັບຮູ້.

にんていつうち
認定通知

ການແຈ້ງບອກຖືກຮັບຮູ້,

こうれいかいご にんていけつが そうふ げんそく しんせい
○高齢介護課より認定結果が送付されます（原則として申請から
30日以内）。

○ຜະແໜກໂຄໂງະຈະສົ່ງໃບອະນຸມັດມາໃຫ້.
(ຕາມຫຼັກການນັບແຕ່ມື້ຍື່ນຄຳຮ້ອງເປັນຕົ້ນໄປ
ພາຍໃນກຳນົດ 30 ວັນ).

※高齢者介護は2ページへ続きます。

※ໂຄໂງະໂຮເກັງ ເບິ່ງແຍງຜູ້ເຖົ້າຍັງມີຕໍ່ໜ້າ-2

と あ と き にほんご かた ぼくご しみんきょうどうか と あ
問い合わせたい時に日本語がわからない方は、母国語で市民協働課(E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へお問い合わせください。

ぼくご かいとう めーる かいとう たしょうじかん
母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

ຖ້າສົນໃຈແຕ່ເວົ້າຍິ່ງບໍ່ເກັ່ງ, ສົ່ງອີເມນເປັນພາສາລາວຖາມໄປກໍ່ໄດ້, ຈະຕອບພາສາລາວມາໃຫ້ເບິ່ງ, ແຕ່ຈະໃຊ້ເວລາແດ່.

※ 1 ページの続き

② 地域包括支援センターについて

高齢者が住みなれた地域で安心して暮らせるよう介護、福祉、健康、医療など総合的支援を行うため、地域包括支援センターが設置されました。
地域包括支援センターでは、保健師やケアマネジャーなどが中心となり、介護予防の相談や高齢者への総合的支援を行います。

主な相談内容

- ・ 介護予防の相談
- ・ 介護サービス（リハビリ、配食など）の相談
- ・ 高齢者の虐待などの相談

地域包括支援センター一覧表

市内には、3箇所の地域包括支援センターがあります。

名称	①住所 ②電話番号 ③日時	担当地区
綾瀬市地域包括支援センター (市役所高齢介護課内)	①早川550 ②0467-70-5633 ③月～金曜日 (祝日、12/29～1/3を除く) 8:30～17:00	たてかわ おおがみ てらおきた てらおなか てらおほんちょう てらおみなみ てらおかまた てらおにし てらおだい 寺尾台
道志会地域包括支援センター	①早川城山 2-11-3 ②0467-70-1166 ③24時間 年中無休	こぞの こぞのみなみ はやかわ 小園、小園南、早川、早川城山、綾西、吉岡、吉岡東
地域包括支援センター泉正園	①上土棚南 1-11-20 ②0467-70-1888 ③24時間 年中無休	ふかや ふかやみなみ ふかやなか ふかやかみ おちあいた おちあいた ふかやみなみ かみつちだなきた かみつちだなな 上土棚北、上土棚南、上土棚南、本蓼川



※ 1 ページの続き

② 市議会議員の役割

議会議員は、市民の生活や福祉に関心を持ち、市民の生活や福祉を向上させるために、市議会議員としての役割を担っています。また、市民の生活や福祉を向上させるために、市議会議員としての役割を担っています。

議会議員の役割

- ・ 市民生活の向上
- ・ 福祉の向上
- ・ 市民生活の向上

市議会議員の役割

市議会議員の役割

市議会議員	① 事務所 ② 電話番号 ③ 時間	担当地区
市議会議員 藤原 隆	① 早川550 ② 0467-70-5633 ③ 月～金曜日 (祝日、12/29～1/3を除く) 8:30～17:00	たてかわ おおがみ てらおきた てらおなか てらおほんちょう てらおみなみ てらおかまた てらおにし てらおだい 寺尾台
市議会議員 山本 隆	① 早川城山 2-11-3 ② 0467-70-1166 ③ 24時間 年中無休	こぞの こぞのみなみ はやかわ 小園、小園南、早川、早川城山、綾西、吉岡、吉岡東
市議会議員 泉正園	① 上土棚南 1-11-20 ② 0467-70-1888 ③ 24時間 年中無休	ふかや ふかやみなみ ふかやなか ふかやかみ おちあいた おちあいた ふかやみなみ かみつちだなきた かみつちだなな 上土棚北、上土棚南、上土棚南、本蓼川

この情報は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(2階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。

お問い合わせは、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(2階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)、市民スポーツセンター(体育館)に置いてあります。

しょうにいりょうせいど
小児医療制度とは？

お子さんが病気やけがで病院に行ったときの医療費のち、医療保険の自己負担分を市が助成しています。子どもの健康増進を図ることなどを目的に実施しています。

○対象：小学6年生終了前の児童（ただし、市の重度障害者医療費助成制度、ひとり親家庭等医療費助成制度等に該当する方、および生活保護を受けている方は小児医療助成制度の対象となりません。）

○助成内容：小学6年生修了前の児童を養育されている方には、市が医療証を交付します。病院にかかるときに保険証と一緒に医療証を見せると、医療費がその場で無料になります。入院・通院ともに対象です。ただし、入院時の食事代検診費用などは対象になりません。

○手続きの方法：「小児医療費助成事業医療証交付申請書」記入・押印し、次の書類と一緒に子育て支援課に提出してください（郵送可）。



○申請に係る必要書類等

(1) 保険証の写し（保険証がカードタイプの場合は対象児童分）

(2) 所得課税証明書（平成23年1月2日以降に転入された方のみ対象となります。）

・所得課税証明書は、前住所地の市区町村役場でお取りください。（父母共に収入がある場合には所得の高いほうが請求者となります。）

・必要な所得証明書の年度については、お子さんの生年月日によって異なりますので、子育て支援課までお問い合わせください。ただし、既に児童手当の手続きの際に対象年度の所得課税証明書を提出されている方は必要ありません。

・所得制限はありませんが、県の補助事業の関係で保護者の所得審査を行っています。なお、郵送でいただいた場合は審査のうえ、後日、医療証を郵送いたします。

■お問い合わせ先：子育て支援課 電話0467-70-5615



ລະບົບການຊ່ວຍເຫຼືອເດັກນ້ອຍນັ້ນ ?

ຄື: ເວລາເດັກນ້ອຍເຈັບປ່ວຍ ຫຼືຖືກບາດເຈັບແລ້ວ ໄປປິ່ນປົວນັ້ນ, ຄ່າປິ່ນປົວແລະຄ່າຢາແມ່ນທາງເມືອງ ເປັນຜູ້ຈ່າຍໃຫ້. ຈຸດປະສົງເພື່ອຊຸກຍູ້ໃຫ້ເດັກນ້ອຍມີສຸກ ອະພາບແອງແຮງ.

○ ຜູ້ຈະໄດ້ຮັບ: ເດັກນ້ອຍກຳລັງຮຽນຢູ່ປະຖົມ, (ແຕ່ວ່າ: ຄອບຄົວໃດໄດ້ຮັບເງິນພິການ ຫຼື ຄອບຄົວ ໃດໄດ້ຮັບເງິນພັກບລູກ ຫຼື ຄອບຄົວໃດໄດ້ຮັບເງິນ ແມ່ກັບລູກ ແລະ ຄອບຄົວໃດໄດ້ຂໍກິນເງິນໂຮງການ ເມືອງ(ເຊກັດສິໂຮງ)ນັ້ນ,ຊ່ວຍໃຫ້ບໍ່ໄດ້.)

○ ເນື້ອໃນຂອງການຊ່ວຍເຫຼືອ: ເດັກນ້ອຍຜູ້ທີ່ກຳລັງ ຮຽນຢູ່ປະຖົມນັ້ນ, ເມືອງຈະອອກບັດປິ່ນປົວພະຍາດ ໃຫ້. ເວລາໄປປິ່ນປົວເອົາບັດນີ້, ຍິ່ນພ້ອມກັນກັບໂຮ ເກັງແລ້ວ, ຈະບໍ່ໄດ້ເສັຍເງິນ,ແລະນອນໂຮງຫມໍກໍບໍ່ ໄດ້ເສັຍເງິນ. ແຕ່ວ່າ: ຄ່າກິນເອົ້າ ແລະ ຄ່າກວດ ບາງຢ່າງອາດຈະໄດ້ຈ່າຍເອງກໍມີ.

○ການຍື່ນອໍ: ໄປໂຮງການເມືອງ ຜະແໜກໂຄະໂຊດັດ ເຕ ຊິເອັງກະ ຂຽນ(ຄຳຮ້ອງຂໍການຊ່ວຍເຫຼືອຄ່າປິ່ນ ປົວ)ຈ້າຮັງ ໂກຍິ່ນທີ່ນັ້ນ, (ສິ່ງທາງໄປສະນີບໍ່ຮັບ).

○ ເອກະສານຄັດຕິດຄຳຮ້ອງ:

(1) ກົບປີ້ໂຮເກັງໂຊ່ (ຖ້າເປັນ ບັດຄາໂຕ ກົບປີ້ເອົາແຕ່ ຂອງເດັກນ້ອຍເທົ່ານັ້ນ).

(2) ໃບຢັ້ງຢືນເສັຍພາສີເມືອງ, ເອົາ(ເຮເຊ23 ເດືອນ1 ທີ2 ເປັນຕົ້ນມາ, ສະເພາະຜູ້ຍ້າຍເອົ້າມາຢູ່ໃໝ່).

•ກ່ຽວກັບໃບຢັ້ງຢືນເສັຍພາສີນັ້ນ, ອາຍຸເດັກນ້ອຍບໍ່ຄື ກັນ, ສະນັ້ນໃຫ້ໄປຖາມນຳຜະແໜກກ່ຽວຂ້ອງກ່ອນ.

ຖ້າຜູ້ໃດໄດ້ຍິ່ນເວລາຂໍເງິນຄ່າລູກແລ້ວນັ້ນ, ບໍ່ເອົາກໍໄດ້.

•ເຫດຜົນກວດກາລາຍໄດ້, ເພາະວ່າ: ກ່ຽວຂ້ອງກັບ ເງິນຊ່ວຍເຫຼືອຂອງແຂວງ, ຈຳເປັນຕ້ອງກວດກາ ລາຍໄດ້ຂອງຜູ້ປົກຄອງ. ຖ້າວ່າ: ສິ່ງທາງໄປສະນີ ໃຫ້ນັ້ນ, ຫລັງຈາກກວດກາແລ້ວໆ, ຈິ່ງຈະໄດ້ສິ່ງ ບັດປິ່ນປົວພະຍາດ ມາໃຫ້ຕາມພາຍຫລັງ./.

■ກ່ຽວກັບສະບັບຈະອອກຕໍ່ໄປ : ເບີໂທ0467-70-5615

市役所1階市民ホールに、多言語情報資料コーナーを開設しています。このコーナーは、多言語の情報資料や国際関係の刊行物があり、自由に利用することができます。

ທີ່ໂຮງການເມືອງຊັ້ນ-1, ມີຫ້ອງອ່ານຂ່າວສານ, ມີໜັງສືຂອງແຕ່ລະຊາດ, ຂໍເຊີນໄປນັ່ງອ່ານໄດ້ຕາມຊອບໃຈ.

ເຊີນເດີ້ ! ທຸກໆທ່ານ ໄປຮ່ວມງານນາໆຊາດຂອງອາຢາເຊະ ຈະຈັດຂຶ້ນວັນທີ 24 ເດືອນ 2 ປີ 2013

「つなげよう！ちがいを超えて 友だちの輪」をテーマに 第14回あやせ国際フェスティバルを開催します。

このフェスティバルは、市内で暮らす外国人との文化・生活習慣などの相互理解と交流をすすめ、共に生きる社会を目指して毎年開催しています。

入場料は無料です。ブラジル料理や日本のみそおでんなども提供しますので、気軽に来てください。

日時 2013年2月24日(日) 12:30~15:30 (開場12:00)

場所 綾瀬市文化会館 小ホール

内容 ・オープニングアトラクション

フラダンス (フラガールズ甲子園に入賞した綾瀬高校生徒による)

・スピーチ

日本人は外国語で外国人は日本語でスピーチします。

・パフォーマンス

各国の踊りなど

※ 出場内容は変更になる場合があります。

・交流

日本の遊び体験、各国の料理やお菓子など配布

・展示

国際協力団体の活動紹介など

【問い合わせ先】

あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局 (綾瀬市役所 市民協働課内) 電話0467-70-5640

E-mail : su1140@city.ayase.kanagawa.jp



ໄດ້ຕັ້ງຄຳຂວັນໄວ້ວ່າ: ມາເຊື່ອມຕໍ່ກັນ ! ໃຫ້ຜ່ານ

ພື້ນຄວາມແຕກຕ່າງກັນ, ສ້າງວົງລໍ້ໃຫ້ເປັນໝູ່ຄູ່. ງານນາໆຊາດຄັ້ງນີ້, ຈັດຂຶ້ນເປັນເທື່ອທີ 14 ແລ້ວ. ຈັດຂຶ້ນເພື່ອແລກປ່ຽນສັງຄົມ, ວັດທະນະທັມແລະການຄອງຊີບປະຈຳວັນກັບຊາວຕ່າງຊາດຜູ້ຢູ່ໃນເມືອງອາຢາເຊະ. ເຂົ້າຮ່ວມລ້າໆ. ຈະມີອາຫານ ບຣາຊິນ ແລະ ມິແກງ ມີໂຊຊີຣີຢື່ນໃຫ້ກິນອີກດ້ວຍ.

ມີຈັດງານ: ວັນທີ 24/2/2013 ແຕ່ 12 ໂມງ 30 ເຖິງ 15 ໂມງ 30. (ເປີດຮັບແຕ່ 12 ໂມງ 00) ເປັນຕົ້ນໄປ.

- ສະຖານທີ່ : ສຸນວັດທະນະທັມ (ຕຶກແດງ) ອາຢາເຊະ
ລາຍການ, ມີ: ເຕັ້ນເປີດລາຍການ, ພ້ອມຮາວາຍ ໂດຍ : (ນັກຮຽນອຸດົມ ຟິລາກາ-ລິ ໂອຊິເອັງ).
ສີປີ-ຈິ (ແຂ່ງເວົ້າພາສາຢື່ນ ແລະ ຕ່າງປະເທດ). ຄົນຢື່ນເວົ້າພາສາຕ່າງຊາດ. ຄົນຕ່າງຊາດເວົ້າຢື່ນ
ດ້ານຄວາມສາມາດ: ມີເຕັ້ນລຳ ມີພ້ອມແຕ່ລະຊາດ
ລາຍການອາດຈະມີການປ່ຽນແປງກໍ່ເປັນໄດ້.
ດ້ານການຜູກມິດ: ກິນອາຫານ, ເຂົ້າໜົມ, ລົມກັນໄປ.
ດ້ານມະຫາກັມ: ຕິດຮູບການປະຕິບັດວຽກງານນຶ່ງປີ ຜ່ານມາຂອງສະມາຄົມນາໆຊາດໃຫ້ເບິ່ງ ແລະອື່ນໆ.

【ติดต่อสอบถาม】

ກຳມະການຈັດງານ, ອາຢາເຊະ ແຟດຕ້ວານລິ, ເບີໂທ : 0467-70-5640 ແລະ ອີເມນ. : su1140@city.ayase.kanagawa.jp

市や地域(自治会、市民活動団体など)では、盆踊りや運動会、交流会などのイベントを実施しています。 地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

ທຸກໆເຂດ-ຄຸ້ມ-ພາຍໃນເມືອງ, ກຳມະການບ້ານໄດ້ເຮັດບຸນ ບົງໂອໂຕລິ ແລະ ອິນໂຕໂກທຸກໆປີ. ໃນໂອກາດອັນດີນີ້, ໃຫ້ພາຄອບຄົວ ແລະຊັກຊວນໝູ່ເພື່ອນໄປຮ່ວມນຳຈະເປັນຜົນດີ.

次号の予定・問い合わせ先 ການຕິດຕໍ່ສອບຖາມ ກ່ຽວກັບສະບັບຈະອອກຕໍ່ໄປ

次号は2013年7月発行予定です。 この情報紙についての意見や問い合わせは、綾瀬市役所市民協働課自治協働担当へ電話 0467-70-5640 FAX 0467-70-5701 E-mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp

ສະບັບຕໍ່ໄປຈະອອກ, ເດືອນ 7 ປີ 2013. ມີຂ່າວຄາວ, ມີຄວາມຄິດເຫັນ, ເຊີນຕິດຕໍ່ໄປ ໂຮງການເມືອງ-ຜະແໜກຊີມິງຄຣວໂດ-ກະ ເບີໂທ:0467-70-5701ເບີແຟັກ0467- 70-5701 ແລະຕາມ ອີເມນ ຊ້າຍນີ້.

この情報紙は、外国人住民の 方が、地域の一員として暮らし やすい環境をつくるための情報 資料として、ボランティアの方々の 協力で作成しています。 ราวसानນີ້. ໄດ້ຮັບຄວາມຮ່ວມມືຈາກ ອາສາ ສະຫມັກ, ຈັດພິມອອກເພື່ອໃຫ້ຊາວ ຕ່າງຊາດ, ໄດ້ຮູ້ຂ່າວຄາວ ເພື່ອປະ ກອບໃສ່ການໃຊ້ຊີວິດປະຈຳວັນໃຫ້ ສະດວກດີຂຶ້ນ.

多言語情報資料は、市のホームページ(http://www.city.ayase.kanagawa.jp)からダウンロードすることができます。 ຕ້ອງການເບິ່ງທາງອິນເຕເນດ, ດາວໂຫລດ ຕາມລະຫັດໂຮມເປຍີນີ້.